

ВІДГУК-РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
Одеського національного університету імені І. І. Мечникова

Освітньо-професійна програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» другого (магістерського) рівня вищої освіти справляє позитивне враження завдяки орієнтації на сучасні підходи до підготовки перекладачів та тісному зв'язку з актуальними потребами професійного середовища. Важливо, що зміст програми орієнтований не лише на формування фундаментальних перекладацьких компетентностей, а й на підготовку фахівців до роботи в сучасному багатомовному та міжкультурному середовищі та чутливих контекстах.

Окремо варто відзначити інтернаціоналізацію програми, зокрема участь кафедри у міжнародних і грантових проєктах – це передбачає залучення провідної європейської експертизи та зарубіжного досвіду до підготовки здобувачів. Така складова не лише розширює професійний світогляд студентів, а й сприяє їхній готовності працювати відповідно до європейських професійних стандартів.

На мою думку, це є особливо важливим у сучасних умовах, оскільки випускники програми потенційно можуть бути затребуваними як на європейському ринку перекладацьких послуг, так і в Україні, зокрема, у проєктах та установах, пов'язаних із європейською інтеграцією, міжнародною співпрацею та взаємодією з інституціями ЄС.

28.04.2025

Наталя Камза

усна та письмова перекладачка англійської мови,
редакторка англійськомовної версії видань «Інтелект
Україна»

**ВІДГУК ПРО ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ
«ПЕРЕКЛАД З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ УКРАЇНСЬКОЮ»
(МАГІСТЕРСЬКИЙ РІВЕНЬ)**

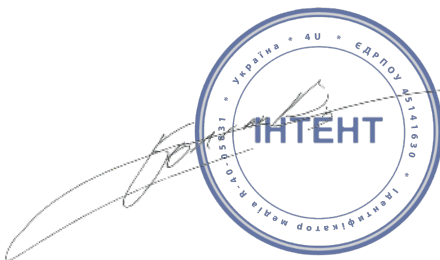
Освітньо-професійна програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» має чітку і логічну структуру та дозволяє студентам поступово формувати всі необхідні компетентності перекладача. Програма поєднує теоретичну підготовку з практичним застосуванням знань і добре готує студентів до реальної роботи в перекладацькому середовищі.

У межах перекладацької (виробничої) практики студенти перекладають матеріали нашого видання в мовній парі «англійська-українська». Виконані переклади використовуються для публікації на англomовній версії сайту. Якість робіт підтверджує високий рівень мовної підготовки, вміння влучно застосовувати перекладацькі техніки та використовувати сучасні інструменти.

Представлена освітня програма демонструє повну відповідність сучасним вимогам галузі. Пов'язуємо це, зокрема, і викладацьким складом, що забезпечує реалізацію програми: серед викладачів є практикуючі перекладачі, з якими наше видання періодично співпрацює. Їхній реальний досвід у професії позитивно впливає на якість підготовки студентів і допомагає зорієнтувати навчальний процес на сучасні вимоги ринку.

Хочемо підтримати проєкт змін до цієї програми, адже завдяки поєднанню теорії, практики та актуальних перекладацьких технологій програма готує фахівців, які здатні впевнено працювати в реальних перекладацьких проєктах.

28.04.2025



Головний редактор
В.С. Болган

Відгук-рецензія
на освітньо-професійну програму
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» (магістерський рівень)

Освітньо-професійна програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» демонструє концептуальну завершеність і продуманість структури, що відповідає сучасним парадигмам підготовки фахівців у галузі перекладознавства. Серед безперечних переваг програми варто виокремити можливість вибудови індивідуальної освітньої траєкторії через широкий спектр вибірових компонентів, що уможливорює варіативність професійного становлення здобувачів відповідно до їхніх академічних інтересів і запитів галузі та ринку.

Важливою ознакою високого рівня програмного проектування є узгодженість тематичних блоків вивчення основної та другої іноземної мов із системою перекладацьких дисциплін, що сприяє послідовному формуванню професійної компетентності та поглибленню термінологічної бази здобувачів у спеціалізованих галузях.

Програма також демонструє чутливість до інноваційних трендів світової перекладацької практики: інтегровано курси з аудіовізуального перекладу та локалізації, що відповідає актуальним викликам цифрової епохи.

Особливої уваги заслуговує підготовка усних перекладачів, для яких створено умови розвитку навичок синхронного перекладу на базі сучасного цифрового обладнання, придбаного в межах грантової підтримки Європейського парламенту. Така синергія академічної підготовки та практичного навчання є вагомою перевагою програми.

У цілому, програма справляє враження цілісного й професійно орієнтованого освітнього продукту, який повною мірою відповідає потребам національного та міжнародного перекладацьких ринків.

Доктор філол. наук,
професор кафедри англійської філології і філософії мови
Київського національного лінгвістичного університету

